

Саликова Ольга Васильевна

Аспирант, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Санкт-Петербург, Россия)
E-mail: salikovaov857@bk.ru

Salikova Ol'ga Vasil'evna

Postgraduate student,
Herzen State Pedagogical University of Russia (St. Petersburg, Russia)
E-mail: salikovaov857@bk.ru

**АНАЛИЗ УПОТРЕБЛЕНИЯ
ДЕТЕРМИНАТИВОВ
В СУБСТАНТИВНЫХ
ПРЕДЛОЖЕНИЯХ
ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА**

**THE ANALYSIS OF THE USE OF
DETERMINATIVES IN FRENCH
SUBSTANTIVAL SENTENCES**

Аннотация. В статье изучается употребление различных видов детерминативов в субстантивных предложениях на материале французского языка, приводятся возможные причины употребления того или иного детерминатива или его отсутствия. Автор приходит к выводу, что в субстантивных предложениях имена существительные могут быть употреблены с определенным и неопределенным артиклем, числительным, притяжательным, указательным, неопределенным прилагательными, квантификатором, восклицательным детерминативом. Вышеперечисленные виды детерминативов могут сочетаться друг с другом, а могут и вовсе отсутствовать.

Abstract. The author focuses on the role of different determinatives in substantival sentences of modern French and analyses possible causes of its presence or absence. Preliminary results demonstrate that in most cases articles are not used in such sentences although in general a noun must have it. The author comes to the conclusion that nouns in substantival sentences may be used with definite and indefinite articles, numerals, possessive, demonstrative, indefinite adjectives, quantifies, exclamative determinatives. The determinatives listed above may combine with each other or may be absent.

Ключевые слова: субстантивное предложение, детерминатив, артикль, определенный артикль, неопределенный артикль, нулевой артикль

Keywords: substantival sentence, determinative, article, definite article, indefinite article, zero article

Введение

Детерминативы и, в частности, артикли во французском языке являются предметом пристального внимания лингвистов. Нас заинтересовало употребление артикля в субстантивных предложениях французского языка. Под субстантивным предложением мы понимаем односоставное полное безглагольное предложение, главный член которого выражен именем существительным (количественно-именным словосочетанием). Сразу уточним, что мы употребляем термин «субстантивное предложение», а не «номинативное», вследствие многозначности последнего.

«Любая именная группа образована с помощью детерминатива и имени, даже если это не всегда проявляется во фразе», – пишет Ж. Дюбуа. Детерминативы включают в себя артикли, притяжательные, указательные, вопросительные, восклицательные, неопределенные прилагательные и количественные детерминативы. Чаще всего они находятся в препозиции по отношению к имени существительному. Некоторые детерминативы могут комбинироваться друг с другом. Однако употребление детерминативов не обязательно.

Основная часть

Для данного исследования было проанализировано 62 художественных произведения 20 авторов. Всего выявлено 739 субстантивных предложений. В большинстве случаев (64 %) артикль и любые другие детерминативы отсутствуют (476 предложений). Рассмотрим несколько возможных причин его опущения.

Французские лингвисты и специалисты по французскому языку отмечают частое отсутствие артикля в номинальных (безглагольных) предложениях и почти постоянное его отсутствие в собственно номинативных предложениях. Только М.В. Куровская упоминает, что в номинативных предложениях может быть также употреблен неопределенный артикль [2, с. 39]. Объясняется данный факт несколькими причинами: для облегчения фразы [9, р. 239] или для привлечения внимания к имени существительному [12, р. 155]. Е.К. Никольская, Т.Я. Гольденберг полагают, что артикль отсутствует по стилистическим причинам: в описаниях номинальные предложения создают импрессионистский стиль, схожесть с написанием картины [17, с. 57, 277].

В цепочках субстантивных предложений можно предположить, что артикль отсутствует подобно тому, как он отсутствует в перечислениях, что придает ускорение темпа, эффект нагнетания. Некоторые говорят не об отсутствии артикля перед именами существительными в перечислении, а о нулевой его форме. Так, например, Н.И. Янковская пишет, что имя существительное с нулевым артиклем в перечислениях актуализируются со значением нерасчлененной массы, что близко выражению множества артиклем *les, des* [5, с. 68], [6, с. 11]. Г. Гийом говорит о том, что артикль в перечислении несет чисто экспрессивную функцию. Нулевой артикль соответствует ускоренному темпу мысли, которая в данный момент не может подавать представления по порядку [13, с. 285]. Приведем примеры отсутствия артикля в цепочках субстантивных предложений:

Soleil blanc. Promenade en Vespa. Chaleur et poussière. Fleurs desséchées. Mer turquoise. Odeur des pins. Chant des grillons. Lézards trouillards. Moutons qui font mêlée [7, р. 172].

Отметим, что в 18-ти случаях артикль отсутствует при именах собственных (названиях городов, именах или фамилиях):

Moscou sous la neige. Moscou qui n'en finit pas de s'étirer. Moscou qui fédile avec ses isbas magiques et ses H.L.M. vénéneux. Moscou la géante, l'imprenable. Moscou familière avec ses dix millions de piétons qui grouillent, qui se répandent le long des rues comme si la ruche avait encaissé un formidable coup de pied. Le noir domine. Chapkas noires, manteaux noirs, bottes noires. Même le gris sur la neige paraît noire. Vent glacial. Moscou sous moins vingt degrés [15, р. 119].

В нашей выборке оказалось 89 субстантивных предложений с определенным артиклем, что составляет 12 % от общего количества.

Определенный артикль обычно употребляется для обозначения всего класса предметов, и тогда имя существительное приобретает наиболее абстрактное, отвлеченное значение:

La fatigue [11, р. 44].

Кроме того, определенный артикль указывает на единственный в своем роде или в данной обстановке предмет:

Le réveil qui sonne et qu'on laisse sonner [15, р. 24].

G. Kleiber пишет о семантическом содержании определенного артикля, которое состоит в пресуппозиции существования [14, р. 96]. Так как субстантивные предложения чаще всего обозначают бытие, существование предмета в силу категориальных характеристик имен существительных, это кажется логичным. Вероятно, в не-

которых случаях употребление определенного артикля в субстантивных предложениях можно объяснить данным фактом:

Le coin salle à manger, *le coin* bureau, *le coin* télé, *le coin* douche, *le coin* bébé [15, p. 20].

Попадают также предложения, где значение имени существительного уточняется с помощью распространителей, что предполагает употребление определенного артикля:

La volonté silencieuse, *l'ordre* muet. *Les billes* obéissent ou non. <...> *Ou au contraire l'indifférence* plus ou moins bien feinte [20, p. 67].

Встретилось четыре употребления определенного артикля с именами собственными, среди которых: употребление с названием региона (la Sibérie), с некоторыми городами (Le Chambon), с маркой автомобиля (la Jaguar), в случае, если речь идет о самом автомобиле, а не просто о названии марки.

La Sibérie. *La solitude*. *Une voiture* de police. *Un commissariat*. *Une odeur* de cigarettes froides et de poissons fumés. *Un poêle* de fonte sur lequel des miliciens se réchauffent les doigts [15, p. 213].

13 % составляют субстантивные предложения с неопределенным артиклем (94 предложения).

В основном имя существительное с неопределенным артиклем распространено за счет определений или дополнений, которые подчеркивают одно из качеств, свойств предмета или явления:

Un bouchon, *une certaine impatience* et puis, mine de rien, *une caresse* dans les cheveux [15, p. 45].

Значение неопределенного артикля может приближаться к значению числительного:

Une nuit à Moscou et départ dans la matinée à destination de Nakhodka [15, p. 135].

Интересным показалось единичное употребление неопределенного артикля с именем собственным, которое может иметь целью причислить человека к определенному типу людей или выделить какую-то его необычную характеристику:

Rien que des coins et *une Louise* coincée, prise entre des angles qu'elle ne parvient pas à arrondir [15, p. 20].

Субстантивных предложений с частичным артиклем в нашей выборке не выявлено.

Мы рассмотрели возможные значения разных видов артикля. Однако выбор в пользу того или иного артикля в соседних, казалось бы, схожих предложениях, остается не совсем ясным. Как, например, в примерах:

Ils s'étaient connus sur la Côte, dans une boîte. *Les vacances*, *le tube* de l'été, *une virée* en décapotable, *un déjeuner* chez ses parents à lui et *une baignade* dans sa piscine à elle.

Un mois plus tard, *l'accident*, puis *le mariage*, *le voyage*.

Retour. *Beaux-parents* et *grossesse* pénible. *Ecoerements*, *nausées*, *études* lâchées. *La montée* à Paris, *le studio* d'un grand-oncle à Neuilly et *une situation* chez Hertz pour David [15, p. 19–20].

Не претендуя на окончательное решение, попробуем разобраться в столь сложном вопросе, используя теорию Г. Гийома. Лингвист объясняет употребление артикля с помощью коренного бинарного, а точнее, тернарного тензора (см. рисунок).

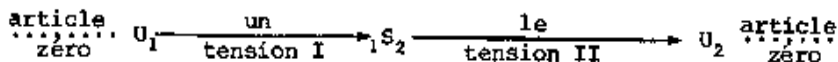


Рисунок. Употребление артикля
Источник: [16, p. 206]

На тензоре 1 отмечено движение от общего U_1 (генерализации, универсализации) к частному S_1 (единичности), при котором используется неопределенный артикль *un*. Тензор 2 демонстрирует движение от частного S_2 (партикуляризации) к общему U_2 (генерализации), которое требует употребления определенного артикля *le*. При выходе за пределы тензора 2 движение от генерализации, от абстрактного к конкретизации, выражается нулевым артиклем. Данный тензор (трансэкстенсивный, трансабстрактный) ведет к новой партикуляризации, где абстрактное понятие с помощью нулевого артикля обращено в конкретное [4, с. 186–189].

Попробуем применить данный подход к приведенным выше примерам.

Неопределенный артикль с его стремлением к единичности выделяет имена существительные из общей массы, подчеркивает их на фоне других, более широких событий, употребленных с определенным артиклем. Например, во время каникул (*les vacances*), которые более продолжительны по времени, происходят более мелкие, единичные события типа катания на машине с откидным верхом (*une virée en décapitable*), обеда у родителей (*un déjeuner chez ses parents*) и купания в бассейне (*une baignade dans sa piscine à elle*). А вот летний хит (*le tube de l'été*) сопровождал все время каникул, поэтому используется определенный артикль. Или ниже. В то время, как они покоряли Париж, жили в студии двоюродного дедушки в Нейи (*la montée à Paris, le studio d'un grand-oncle à Neuilly* – более длительное событие с определенным артиклем), с Давидом произошла некая, единичная ситуация в Hertz (*une situation chez Hertz pour David* – неопределенный артикль).

Что касается употребления определенных артиклей в предложении *Un mois plus tard, l'accident, puis le mariage, le voyage*, можно предположить, что герою эти события представляются более размытыми.

Перейдем к анализу нулевого артикля. Возможно, артикль отсутствует в силу перечисления, где события происходили одно за другим, и автор не успевал их осмыслить и разложить по полочкам (то есть употребить тот или иной артикль для подчеркивания нюанса смысла). Однако в предыдущем предложении также были употреблены несколько имен существительных подряд, и они сопровождались определенным артиклем.

Попробуем пойти от обратного, т.е. представить себе, что артикль все-таки присутствует, ведь Г. Гийом отмечает, что артикль отсутствует там, где его присутствие не соответствует установившимся нормам. Если бы эти слова были употреблены с определенным артиклем, это бы делало акцент на более общем, абстрактном характере событий, которые сливаются друг с другом. Но его отсутствие показывает, что, наоборот, для героя эти события имели большое значение.

Если бы автор отдал предпочтение неопределенному артиклю, то событие было бы представлено как единичное, а здесь само лексическое значение имен существительных указывает на то, что это длительные события, тем более что некоторые употреблены во множественном числе.

Следовательно, можно предположить, что для героя это какие-то конкретные события, важные в тот конкретный момент, но не постоянные. Если свадьба и свадебное путешествие, возможно, запомнились навсегда, на всю жизнь, что подчеркива-

ется определенным артиклем, то здесь речь идет о временных, но совершенно определенных, конкретных событиях или состояниях.

Рассмотрим примеры с другими детерминативами, помимо артикля. В нашей выборке они составили 11 % (80 предложений). Среди детерминативов встретились (в скобках указывается количество употреблений):

– порядковое числительное (1):

Cinquième étage [15, p. 128].

– количественное числительное (11):

Bref, trois jours et trois nuits d'enfer mondial [18, p. 164];

– притяжательное прилагательное (7):

Le souffle fort de Carlos, son haleine d'alcool, son corps de quarante ans qui lui en paraît cinquante [15, p. 50];

– указательное прилагательное (1):

Et toujours ce cri, et encore ce qui n'en finit pas de sortir d'elle [15, p. 53];

– указательное прилагательное + неопределенное прилагательное *même* (1):

Affairé mais sans cesse en alerte, toujours cette même race d'hommes en longs manteaux et chapkas noires [15, p. 125];

– неопределенное прилагательное *autre* (6):

Autre craquement de jointure [15, p. 56];

– неопределенный артикль + неопределенное прилагательное *autre* (8):

D'autres explications, d'autres policiers et d'autres douaniers [15, p. 35];

– квантификатор (2):

Peu de mots, des regards en coin et sa main, à lui, qui effleure la cuisse chaque fois qu'il change de vitesse [15, p. 44];

– неопределенное прилагательное *tout* + указательное прилагательное (1):

Sourire. Respiration synchrone des dormeurs. Toutes ces vies en un seul souffle [18, p. 111];

– неопределенное прилагательное *tout* + определенный артикль (1):

Un appartement déchiqueté, avec la même et méthodique sauvagerie que celui de la journaliste Corrençon. Une bibliothèque d'éditions originales jetée à terre, tous les livres écartelés. La même façon professionnelle de sonder tous les creux de la maison... une obstination de machine [18, p. 270–271];

– восклицательные детерминативы «*combien de* (22), *que de* (17), *tant de* (1)». Изучая примеры с данными конструкциями, мы обратили внимание на то, что в XVII – начале XVIII вв. в большей степени используется конструкция “*combien de*”, тогда как в более поздних произведениях чаще используются вторая конструкция.

Приведем несколько примеров.

Combien de grandes qualités perdues, et dont vous ignorez le prix! [10, p. 395].

Que de maux dans la seule perte d'un nouveau-né à qui l'on donnait le lait, et qui meurt sur votre sein! [8, p. 120].

Jugez de ce que doit être Émile avec un tempérament tout neuf, et tant de raisons d'y résister! [19, p. 310].

Выводы

На основе проведенного анализа можно сделать вывод, что имена существительные, которые являются главным членом субстантивных предложений, могут сопровождаться различными видами детерминативов. Несмотря на убеждение, что имя существительное обязательно должно сопровождаться детерминативом, в большинстве случаев детерминатив при имени существительном в субстантивных предложениях отсутствует, что может свидетельствовать либо о намерении придать имени

существительному очень конкретное значение в данном контексте, либо иметь стилистический эффект нагнетания, ускорения.

Литература

1. Бабайцева В.В. Система односоставных предложений в современном русском языке. М., 2004. 504 с.
2. Куровская М.В. Номинативные предложения в современном французском языке: дис. ... канд. филол. наук. Л., 1984. 169 с.
3. Лекант П.А. Синтаксис простого предложения в современном русском языке. М., 2004. 247 с.
4. Скрелина Л.М., Становая Л.А. Теоретическая грамматика французского языка. СПб., 2012. 386 с.
5. Янковская Н.И. О стилистическом употреблении безартиклевового имени в современном французском языке // Стилистика и прагматика текста: тезисы докладов семинара-совещания преподавателей кафедр романских языков педагогических вузов Северо-Западной зоны. Вологда, 1995. С. 68.
6. Янковская Н.И. Проблема нулевого артикля в современном французском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Архангельск, 1996. 16 с.
7. Beigbeder F. L'amour dure trois ans: roman. Paris, 2001. 234 p.
8. Chateaubriand F.-R. de. Atala; René. Paris, 1994. 187 p.
9. Dauzat A. Phonétique et grammaire historiques de la langue française. Paris, 1950. 305 p.
10. Diderot D. La Religieuse. Le neveu de Rameau. M., 1980. 446 p.
11. Duras M. La douleur. Paris, 1994. 208 p.
12. Fischer M., Hacquard G. A la découverte de la grammaire française. Paris, 1959. 538 p.
13. Guillaume G. Le Problème de l'article et sa solution dans la langue française. Paris, 1919. 318 p.
14. Kleiber G. Article défini, théorie de la localisation et présupposition existentielle // Langue française. Grammaire et référence. 1983. № 57. Pp. 87–105.
15. Lanzmann J. Les Transsibériennes. Paris, 1978. 220 p.
16. Leçons de linguistique de G. Guillaume 5, 1956–1957: Systèmes linguistiques et successivité historique des systèmes / Texte établi par G. Plante. 1982. 310 p.
17. Nikolskaïa E. K., Goldenberg T. Y. Grammaire français. Moscou, 1982. 367 p.
18. Pennac D. La fée carabine. Paris, 1987. 310 p.
19. Rousseau J.-J. Emile ou de l'éducation // Oeuvres complètes de J.-J. Rousseau. Paris, 1873. Tome 2. 455 p.
20. Stil A. Dieu est un enfant // Французская повесть – 70-е годы. М., 1982. С. 15–122.

References

1. Babaitseva V.V. *Sistema odnosostavnykh predlozhenii v sovremennom russkom iazyke* [The system of one-member sentences in modern Russian]. Moscow, 2004. 504 p.
2. Kurovskaia M.V. *Nominativnye predlozheniia v sovremennom frantsuzskom iazyke* [Nominative sentences in modern French. Dr. dis.]. Leningrad, 1984. 169 p.
3. Lekant P.A. *Sintaksis prostogo predlozheniia v sovremennom russkom iazyke* [Syntax of simple sentence in modern Russian]. Moscow, 2004. 247 p.
4. Skreliina L.M., Stanovaia L.A. *Teoreticheskaia grammatika frantsuzskogo iazyka* [Theoretical grammar of French]. St-Petersburg, 2012. 386 p.
5. Iankovskaia N.I. O stilisticheskom upotreblenii bezartikleovogo imeni v sovremennom frantsuzskom iazyke [About the stylistic use of nouns without article in modern French]. *Stilistika i pragmatika teksta: tezisy dokladov seminar-soveshchaniia prepodavatelei kafedr romanskikh iazykov pedagogicheskikh vuzov Severo-Zapadnoi zony* [Text stylistics and pragmatics: abstracts of alignment meeting of the Romance Philology Department teachers of North-west region pedagogical universities]. Vologda, 1995, p. 68.

6. Iankovskaia N. I. *Problema nulevogo artiklia v sovremennom frantsuzskom iazyke* [The problem of zero article in modern French. Dr. dis.]. Arkhangelsk, 1996. 16 p.
 7. Beigbeder F. *L'amour dure trois ans: roman*. Paris, 2001. 234 p.
 8. Chateaubriand F.-R. de. *Atala; René*. Paris, 1994. 187 p.
 9. Dauzat A. *Phonétique et grammaire historiques de la langue française*. Paris, 1950. 305 p.
 10. Diderot D. *La Religieuse. Le neveu de Rameau*. Moscow, 1980. 446 p.
 11. Duras M. *La douleur*. Paris, 1994. 208 p.
 12. Fischer M., Hacquard G. *A la découverte de la grammaire française*. Paris, 1959. 538 p.
 13. Guillaume G. *Le Problème de l'article et sa solution dans la langue française*. Paris, 1919. 318 p.
 14. Kleiber G. Article défini, théorie de la localisation et présupposition existentielle. *Langue française. Grammaire et référence*, 1983, № 57, pp. 87–105.
 15. Lanzmann J. *Les Transsibériennes*. Paris, 1978. 220 p.
 16. Leçons de linguistique de G. Guillaume 5, 1956–1957: Systèmes linguistiques et successivité historique des systèmes. *Texte établi par G. Plante*, 1982. 310 p.
 17. Nikolskaïa E. K., Goldenberg T. Y. *Grammaire français*. Moscou, 1982. 367 p.
 18. Pennac D. *La fée carabine*. Paris, 1987. 310 p.
 19. Rousseau J.-J. *Emile ou de l'éducation. Oeuvres complètes de J.-J. Rousseau*. Paris, 1873. Tome 2. 455 p.
 20. Stil A. *Dieu est un enfant*. Moscou, 1982, pp. 15–122.
-

Примечание: работа выполнена под руководством доктора филологических наук, профессора Л.А. Становой.

Саликова О.В. Анализ употребления детерминативов в субстантивных предложениях французского языка // Вестник Череповецкого государственного университета. 2017. №4(79). С. 96–102.

For citation: Salikova O.V. The analysis of the use of determinatives in french substantival sentences. *Bulletin of the Cherepovets State University*, 2017, no. 4 (79), pp. 96–102.